

Mrk

Chapter 6

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ;
Dan Dia-pergi dari-sana dan datang ke -kampung kampung-halaman Nya
[G2532](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#)
- καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
dan mengikuti Dia -murid murid Nya
[G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Kemudian Yesus berangkat dari situ dan tiba di tempat asal-Nya, sedang murid-murid-Nya mengikuti Dia.

- 2 καὶ γενομένου σαββάτου, ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ; καὶ
dan ketika-tiba hari-Sabat Dia-mulai mengajar di -sinagoge sinagoge dan
[G2532](#) [G1096](#) [G4521](#) [G0756](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#)
- οἱ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσαντο, λέγοντες, Πόθεν
-banyak-orang banyak-orang yang-mendengar takjub berkata Dari-mana
[G3588](#) [G4183](#) [G0191](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4159](#)
- τούτῳ ταῦτα, καὶ τίς ἢ σοφία ἢ δοθεῖσα τούτῳ, καὶ
orang-ini hal-ini dan apakah -hikmat hikmat -yang diberikan kepada-orang-ini dan
[G3778](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4678](#) [G3588](#) [G1325](#) [G3778](#) [G2532](#)
- αἱ δυνάμεις, τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γινόμεναι?
-mukjizat mukjizat demikian melalui -tangan tangan Nya dilakukan
[G3588](#) [G1411](#) [G5108](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1096](#)

Pada hari Sabat Ia mulai mengajar di rumah ibadat dan jemaat yang besar takjub ketika mendengar Dia dan mereka berkata: "Dari mana diperoleh-Nya semuanya itu? Hikmat apa pulakah yang diberikan kepada-Nya? Dan mujizat-mujizat yang demikian bagaimanakah dapat diadakan oleh tangan-Nya?"

- 3 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων? ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας, καὶ
bukankah orang-ini adalah -tukang tukang-kayu -anak anak -Maria Maria dan
[G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5045](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3137](#) [G2532](#)
- ἀδελφὸς Ἰακώβου καὶ Ἰωσήτος καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος? καὶ οὐκ εἰσὶν
saudara Yakobus dan Yoses dan Yudas dan Simon dan dan bukankah ada
[G0080](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2500](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#)
- αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς? καὶ
-saudara-perempuan saudara-perempuan Nya di-sini bersama kita dan
[G3588](#) [G0079](#) [G0846](#) [G5602](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#)
- ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.
mereka-tersinggung karena Dia
[G4624](#) [G1722](#) [G0846](#)

Bukankah Ia ini tukang kayu, anak Maria, saudara Yakobus, Yoses, Yudas dan Simon? Dan bukankah saudara-saudara-Nya yang perempuan ada bersama kita?" Lalu mereka kecewa dan menolak Dia.

4	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	Οὐκ	ἔστιν	προφήτης
	dan	berkata	kepada-mereka	-Yesus	Yesus	bahwa	Tidak-ada	adalah	nabi
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3754	G3756	G1510	G4396
	ἄτιμος,	εἰ	μὴ	ἐν	τῇ	πατρίδι	αὐτοῦ,	καὶ	
	tidak-dihormati	kecuali	-hanya	di	-kampung-halaman	kampung-halaman	nya	dan	
	G0820	G1487	G3361	G1722	G3588	G3968	G0846	G2532	
	ἐν	τοῖς	συγγενεῦσιν	αὐτοῦ,	καὶ	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	αὐτοῦ.
	di-antara	-kerabat	kerabat	nya	dan	di	-rumah	rumah	nya
	G1722	G3588	G4773	G0846	G2532	G1722	G3588	G3614	G0846

Maka Yesus berkata kepada mereka: "Seorang nabi dihormati di mana-mana kecuali di tempat asalnya sendiri, di antara kaum keluarganya dan di rumahnya."

5	καὶ	οὐκ	ἐδύνατο	ἐκεῖ	ποιῆσαι	οὐδεμίαν	δύναμιν,	εἰ	μὴ	ὀλίγοις
	dan	tidak	Dia-dapat	di-sana	melakukan	satu-pun	mukjizat	kecuali	-hanya	beberapa
	G2532	G3756	G1410	G1563	G4160	G3762	G1411	G1487	G3361	G3641
	ἀρρώστοις,	ἐπιθεῖς	τὰς	χεῖρας,	ἐθεράπευσεν.					
	orang-sakit	meletakkan	-tangan	tangan	menyembuhkan					
	G0732	G2007	G3588	G5495	G2323					

Ia tidak dapat mengadakan satu mujizat pun di sana, kecuali menyembuhkan beberapa orang sakit dengan meletakkan tangan-Nya atas mereka.

6	καὶ	ἐθαύμαζεν	διὰ	τὴν	ἀπιστίαν	αὐτῶν.	Καὶ	περιῆγεν	
	dan	Dia-heran	karena	-ketidakpercayaan	ketidakpercayaan	mereka	Dan	Dia-berkeliling	
	G2532	G2296	G1223	G3588	G0570	G0846	G2532	G4013	
	τὰς	κώμας	κύκλῳ,	διδάσκων.					
	-desa	desa	sekitar	mengajar					
	G3588	G2968	G2945	G1321					

Ia merasa heran atas ketidakpercayaan mereka. Lalu Yesus berjalan keliling dari desa ke desa sambil mengajar.

7	Καὶ	προσκαλεῖται	τούς	δώδεκα,	καὶ	ἤρξατο	αὐτούς	ἀποστέλλειν	δύο
	Dan	Dia-memanggil	-dua-belas	kedua-belas	dan	mulai	mereka	mengutus	dua
	G2532	G4341	G3588	G1427	G2532	G0756	G0846	G0649	G1417
	δύο,	καὶ	ἐδίδου	αὐτοῖς	ἐξουσίαν	τῶν	πνευμάτων	τῶν	ἀκαθάρτων.
	dua	dan	Dia-memberi	mereka	kuasa	-atas	roh	-yang	najis
	G1417	G2532	G1325	G0846	G1849	G3588	G4151	G3588	G0169

Ia memanggil kedua belas murid itu dan mengutus mereka berdua-dua. Ia memberi mereka kuasa atas roh-roh jahat,

8	καὶ	παρήγγειλεν	αὐτοῖς	ἵνα	μηδὲν	αἴρῳσιν	εἰς	ὁδόν,	εἰ
	dan	Dia-memerintahkan	mereka	supaya	tidak-ada	membawa	untuk	perjalanan	kecuali
	G2532	G3853	G0846	G2443	G3367	G0142	G1519	G3598	G1487
	μὴ	ράβδον	μόνον;	μὴ	ἄρτον,	μὴ	εἰς	τὴν	
	-hanya	tongkat	saja	jangan	roti	jangan	tas	jangan	dalam
	G3361	G4464	G3440	G3361	G0740	G3361	G4082	G3361	G1519
	ζώνην	χαλκόν;							
	ikat-pinggang	uang							
	G2223	G5475							

dan berpesan kepada mereka supaya jangan membawa apa-apa dalam perjalanan mereka, kecuali tongkat, roti pun jangan, bekal pun jangan, uang dalam ikat pinggang pun jangan,

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.
tetapi memakai-sandal sandal dan jangan kalian-pakai dua jubah
[G0235](#) [G5265](#) [G4547](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1746](#) [G1417](#) [G5509](#)

| boleh memakai alas kaki, tetapi jangan memakai dua baju.

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ
dan Dia-berkata kepada-mereka Di-mana-pun jika kalian-masuk ke rumah di-sana
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3699](#) [G1437](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G1563](#)
μένετε ἕως ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.
tinggallah sampai -kalian kalian-pergi dari-sana
[G3306](#) [G2193](#) [G0302](#) [G1831](#) [G1564](#)

| Kata-Nya selanjutnya kepada mereka: "Kalau di suatu tempat kamu sudah diterima dalam suatu rumah, tinggallah di situ sampai kamu berangkat dari tempat itu.

11 καὶ ὅς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσωσιν
dan siapa-pun -tempat tempat tidak menerima kalian atau-tidak mendengarkan
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G5117](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3366](#) [G0191](#)
ὑμῶν, ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν
kalian ketika-pergi dari-sana kebasanlah -debu debu -yang di-bawah -kaki
[G4771](#) [G1607](#) [G1564](#) [G1621](#) [G3588](#) [G5522](#) [G3588](#) [G5270](#) [G3588](#)
ποδῶν ὑμῶν, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. <Ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
kaki kalian sebagai kesaksian bagi-mereka Sungguh Aku-berkata kepada-kalian
[G4228](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#)
ἀνεκτότερον ἔσται Σοδόμοις ἢ Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως,
lebih-tertahanakan akan-ada bagi-Sodom atau Gomora pada hari penghakiman
[G0414](#) [G1510](#) [G4670](#) [G2228](#) [G1116](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#)
ἢ τῆ πόλει ἐκεῖνη>.
daripada -kota kota itu
[G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

| Dan kalau ada suatu tempat yang tidak mau menerima kamu dan kalau mereka tidak mau mendengarkan kamu, keluarlah dari situ dan kebasanlah debu yang di kakimu sebagai peringatan bagi mereka."

12 Καὶ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν.
Dan setelah-pergi mereka-memberitakan supaya orang-bertobat
[G2532](#) [G1831](#) [G2784](#) [G2443](#) [G3340](#)

| Lalu pergilah mereka memberitakan bahwa orang harus bertobat,

13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς
dan setan banyak mereka-mengusir dan mengurapi dengan-minyak banyak
[G2532](#) [G1140](#) [G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G0218](#) [G1637](#) [G4183](#)
ἀρρώστους καὶ ἐθεράπευον.
orang-sakit dan menyembuhkan
[G0732](#) [G2532](#) [G2323](#)

| dan mereka mengusir banyak setan, dan mengoles banyak orang sakit dengan minyak dan menyembuhkan mereka.

- 14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης; φανερόν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα
 Dan mendengar -Raja raja Herodes terkenal sebab menjadi -nama nama
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2264](#) [G5318](#) [G1063](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3686](#)
- αὐτοῦ. καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης ὁ Βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ
 Nya dan orang-berkata bahwa Yohanes -yang Membaptis telah-dibangkitkan dari
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1453](#) [G1537](#)
- νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.
 kematian dan oleh-karena ini bekerja -kuasa kuasa dalam Dia
[G3498](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1754](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1722](#) [G0846](#)

Raja Herodes juga mendengar tentang Yesus, sebab nama-Nya sudah terkenal dan orang mengatakan: "Yohanes Pembaptis sudah bangkit dari antara orang mati dan itulah sebabnya kuasa-kuasa itu bekerja di dalam Dia."

- 15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι Ἡλίας ἐστίν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι
 yang-lain tetapi berkata bahwa Elia adalah yang-lain tetapi berkata bahwa
[G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#)
- προφήτης, ὡς εἷς τῶν προφητῶν.
 seorang-nabi seperti salah-satu -nabi nabi
[G4396](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

Yang lain mengatakan: "Dia itu Elia!" Yang lain lagi mengatakan: "Dia itu seorang nabi sama seperti nabi-nabi yang dahulu."

- 16 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν, Ὅν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα,
 tetapi-mendengar dan -Herodes Herodes berkata Yang aku memenggal
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3004](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0607](#)
- Ἰωάννην-- οὗτος ἠγέρθη!
 Yohanes dia telah-dibangkitkan
[G2491](#) [G3778](#) [G1453](#)

Waktu Herodes mendengar hal itu, ia berkata: "Bukan, dia itu Yohanes yang sudah kupenggal kepalanya, dan yang bangkit lagi."

- 17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης, ἀποστείλας, ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην,
 Dia sebab -Herodes Herodes setelah-mengutus menangkap -Yohanes Yohanes
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2264](#) [G0649](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#)
- καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου
 dan membelenggu dia di penjara karena Herodias -istri istri Filipus
[G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5438](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#)
- τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.
 -saudara saudara nya karena dia menikahnya
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1060](#)

Sebab memang Herodeslah yang menyuruh orang menangkap Yohanes dan membelenggunya di penjara berhubung dengan peristiwa Herodias, isteri Filipus saudaranya, karena Herodes telah mengambilnya sebagai isteri.

- 18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδη, ὅτι Οὐκ
 karena-berkata sebab -Yohanes Yohanes kepada-Herodes Herodes bahwa Tidak
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3754](#) [G3756](#)
- ἔξεστί σοι εἶχει τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.
 halal bagimu memiliki -istri istri -saudara saudara mu
[G1832](#) [G4771](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

Karena Yohanes pernah menegor Herodes: "Tidak halal engkau mengambil isteri saudaramu!"

19 ἡ δὲ Ἡρωδιάς ἐνεΐχεν αὐτῷ, καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτείνει, καὶ
-Herodias dan Herodias mendendam dia dan ingin dia membunuh dan
[G3588](#) [G1161](#) [G2266](#) [G1758](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G2532](#)

οὐκ ἠδύνατο:
tidak dapat
[G3756](#) [G1410](#)

Karena itu Herodias menaruh dendam pada Yohanes dan bermaksud untuk membunuh dia, tetapi tidak dapat,

20 ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα
-Herodes sebab Herodes takut -Yohanes Yohanes mengetahui dia orang
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1492](#) [G0846](#) [G0435](#)

δίκαιον καὶ ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν. καὶ ἀκούσας αὐτοῦ, πολλὰ
benar dan kudus dan melindungi dia dan setelah-mendengar dia banyak
[G1342](#) [G2532](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4933](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G4183](#)

ἠπόρει, καὶ ἠδέως αὐτοῦ ἤκουεν.
bingung dan dengan-senang dia mendengarkan
[G0639](#) [G2532](#) [G2234](#) [G0846](#) [G0191](#)

sebab Herodes segan akan Yohanes karena ia tahu, bahwa Yohanes adalah orang yang benar dan suci, jadi ia melindunginya. Tetapi apabila ia mendengarkan Yohanes, hatinya selalu terombang-ambing, namun ia merasa senang juga mendengarkan dia.

21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαιροῦ, ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ
Dan ketika-tiba hari yang-tepat ketika Herodes untuk-para ulang-tahun nya
[G2532](#) [G1096](#) [G2250](#) [G2121](#) [G3753](#) [G2264](#) [G3588](#) [G1077](#) [G0846](#)

δεῖπνον ἐποίησεν, τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ, καὶ τοῖς χιλιάρχοις, καὶ
perjamuan mengadakan untuk-para pembesar nya dan -para perwira dan
[G1173](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3175](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#)

τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας.
-para orang-terkemuka -Galilea Galilea
[G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G1056](#)

Akhirnya tiba juga kesempatan yang baik bagi Herodias, ketika Herodes pada hari ulang tahunnya mengadakan perjamuan untuk pembesar-pembesarnya, perwira-perwiranya dan orang-orang terkemuka di Galilea.

22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς
dan setelah-masuk -anak-perempuan anak-perempuan Herodias-sendiri -Herodias
[G2532](#) [G1525](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἡρωδιάδος, καὶ ὀρχησαμένης, ἤρεσεν τῷ Ἡρώδῃ καὶ τοῖς
Herodias dan menari menyenangkan -Herodes Herodes dan -orang-yang
[G2266](#) [G2532](#) [G3738](#) [G0700](#) [G3588](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#)

συνανακειμένοις. «ὁ βασιλεὺς» εἶπεν τῷ κορασίῳ, Αἴτησόν
duduk-bersama -raja dan raja berkata kepada-gadis gadis Mintalah
[G4873](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0935](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2877](#) [G0154](#)

με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοι.
kepadaku apa-pun yang kamu-inginkan dan akan-kuberikan kepadamu
[G1473](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#)

Pada waktu itu anak perempuan Herodias tampil lalu menari, dan ia menyukakan hati Herodes dan tamu-tamunya. Raja berkata kepada gadis itu: "Minta dari padaku apa saja yang kauinginkan, maka akan kuberikan kepadamu!",

- 23 καὶ ὤμοσεν αὐτῆ, [πολλά] Ὅτι ἐάν με αἰτήσης,
 dan dia-bersumpah kepadanya dengan-tegas Apa-pun yang kepadaku kamu-minta
[G2532](#) [G3660](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1473](#) [G0154](#)
- δώσω σοι, ἕως ἡμίσου τῆς βασιλείας μου.
 akan-kuberikan kepadamu sampai setengah -kerajaan kerajaan ku
[G1325](#) [G4771](#) [G2193](#) [G2255](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1473](#)

lalu bersumpah kepadanya: "Apa saja yang kauminta akan kuberikan kepadamu, sekalipun setengah dari kerajaanku!"

- 24 καὶ ἐξελθοῦσα, εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς, Τί αἰτήσωμαι?
 dan setelah-keluar dia-berkata kepada-ibu ibu nya Apa yang-harus-kuminta
[G2532](#) [G1831](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0154](#)
- ἢ δὲ εἶπεν, Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτίζοντος.
 -dia dan berkata -Kepala kepala Yohanes -yang Membaptis
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#)

Anak itu pergi dan menanyakan ibunya: "Apa yang harus kuminta?" Jawabnya: "Kepala Yohanes Pembaptis!"

- 25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα, ἤτησατο,
 dan setelah-masuk segera dengan tergesa-gesa kepada -raja raja dia-meminta
[G2532](#) [G1525](#) [G2112](#) [G3326](#) [G4710](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0935](#) [G0154](#)
- λέγουσα, Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῶς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν
 berkata Aku-mau supaya sekarang-juga kamu-berikan kepadaku di-atas piring -kepala
[G3004](#) [G2309](#) [G2443](#) [G1824](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4094](#) [G3588](#)
- κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.
 kepala Yohanes -Pembaptis Pembaptis
[G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

Maka cepat-cepat ia pergi kepada raja dan meminta: "Aku mau, supaya sekarang juga engkau berikan kepadaku kepala Yohanes Pembaptis di sebuah talam!"

- 26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς, διὰ τοὺς ὄρκους καὶ
 dan sangat-berdukacita menjadi -raja raja karena -sumpah sumpah dan
[G2532](#) [G4036](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#)
- τοὺς ἀνακειμένους, οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.
 -orang-yang duduk-bersama tidak mau menolak dia
[G3588](#) [G0345](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0114](#) [G0846](#)

Lalu sangat sedihlah hati raja, tetapi karena sumpahnya dan karena tamu-tamunya ia tidak mau menolaknya.

- 27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα, ἐπέταξεν ἐνέγκαι
 dan segera mengutus -raja raja algojo memerintahkannya membawa
[G2532](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4688](#) [G2004](#) [G5342](#)
- τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν, ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ
 -kepala kepala nya dan setelah-pergi memenggal dia di -penjara
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0607](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
- φυλακῆ,
 penjara
[G5438](#)

Raja segera menyuruh seorang pengawal dengan perintah supaya mengambil kepala Yohanes. Orang itu pergi dan memenggal kepala Yohanes di penjara.

28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πῖνακι, καὶ ἔδωκεν
 dan membawa -kepala kepala nya di-atas piring dan memberikan
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#)

αὐτὴν τῷ κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ
 kepadanya -gadis gadis dan -gadis gadis memberikan kepadanya -ibu ibu
[G0846](#) [G3588](#) [G2877](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2877](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#)

αὐτῆς,
 nya
[G0846](#)

Ia membawa kepala itu di sebuah talam dan memberikannya kepada gadis itu dan gadis itu memberikannya pula kepada ibunya.

29 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον, καὶ ἦραν τὸ
 dan setelah-mendengar -murid murid nya datang dan mengambil -mayat
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#)

πτῶμα αὐτοῦ, καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.
 mayat nya dan menaruh itu di kuburan
[G4430](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3419](#)

Ketika murid-murid Yohanes mendengar hal itu mereka datang dan mengambil mayatnya, lalu membaringkannya dalam kuburan.

30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν
 Dan berkumpul -rasul rasul kepada -Yesus Yesus dan melaporkan
[G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0518](#)

αὐτῷ πάντα, ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.
 kepada-Nya segala-sesuatu sebanyak-apa mereka-lakukan dan sebanyak-apa mereka-ajarkan
[G0846](#) [G3956](#) [G3745](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1321](#)

Kemudian rasul-rasul itu kembali berkumpul dengan Yesus dan memberitahukan kepada-Nya semua yang mereka kerjakan dan ajarkan.

31 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς
 dan Dia-berkata kepada-mereka Marilah kalian sendiri secara-pribadi pribadi ke
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1205](#) [G4771](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1519](#)

ἔρημον τόπον, καὶ ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι
 sepi tempat dan beristirahatlah sebentar adalah sebab -orang-yang datang
[G2048](#) [G5117](#) [G2532](#) [G0373](#) [G3641](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2064](#)

καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρου.
 dan -orang-yang pergi banyak dan tidak-ada makan waktu
[G2532](#) [G3588](#) [G5217](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3761](#) [G5315](#) [G2119](#)

Lalu Ia berkata kepada mereka: "Marilah ke tempat yang sunyi, supaya kita sendirian, dan beristirahatlah seketika!" Sebab memang begitu banyaknya orang yang datang dan yang pergi, sehingga makan pun mereka tidak sempat.

32 καὶ ἀπῆλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ'
 dan mereka-pergi dengan -perahu perahu ke sepi tempat secara-pribadi
[G2532](#) [G0565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2596](#)

ἰδίαν.
 pribadi
[G2398](#)

Maka berangkatlah mereka untuk mengasingkan diri dengan perahu ke tempat yang sunyi.

- 33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας, καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ πεζῆ
 dan melihat mereka pergi dan mengenali banyak-orang dan dengan-kaki
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5217](#) [G2532](#) [G1921](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3979](#)
- ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ, καὶ προῆλθον αὐτοὺς,
 dari semua -kota kota berlari-bersama ke-sana dan mendahului mereka
[G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4936](#) [G1563](#) [G2532](#) [G4281](#) [G0846](#)

Tetapi pada waktu mereka bertolak banyak orang melihat mereka dan mengetahui tujuan mereka. Dengan mengambil jalan darat segejala datang orang dari semua kota ke tempat itu sehingga mendahului mereka.

- 34 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη
 Dan setelah-keluar Dia-melihat besar orang-banyak dan Dia-tergerak-belas-kasih
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#)
- ἐπ' αὐτοὺς, ὅτι ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.
 terhadap- mereka karena mereka-adalah seperti domba tidak memiliki gembala
[G1909](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5613](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#)
- καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.
 dan Dia-mulai mengajar mereka banyak-hal
[G2532](#) [G0756](#) [G1321](#) [G0846](#) [G4183](#)

Ketika Yesus mendarat, Ia melihat sejumlah besar orang banyak, maka tergeraklah hati-Nya oleh belas kasihan kepada mereka, karena mereka seperti domba yang tidak mempunyai gembala. Lalu mulailah Ia mengajarkan banyak hal kepada mereka.

- 35 Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης, προσελθόντες, αὐτῷ, οἱ μαθηταὶ
 Dan sudah jam banyak menjadi setelah-mendekat kepada-Nya -murid murid
[G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#)
- αὐτοῦ ἔλεγον, ὅτι Ἑρῆμὸς ἐστὶν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή;
 Nya berkata bahwa Sepi adalah -tempat tempat dan sudah jam larut
[G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2048](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#)

Pada waktu hari sudah mulai malam, datanglah murid-murid-Nya kepada-Nya dan berkata: "Tempat ini sunyi dan hari sudah mulai malam.

- 36 ἀπόλυσον αὐτοὺς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς καὶ
 suruhlah-pergi mereka supaya setelah-pergi ke -ladang sekitar ladang dan
[G0630](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2945](#) [G0068](#) [G2532](#)
- κώμας, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.
 desa mereka-membeli untuk-diri-sendiri sesuatu untuk-dimakan
[G2968](#) [G0059](#) [G1438](#) [G5101](#) [G5315](#)

Suruhlah mereka pergi, supaya mereka dapat membeli makanan di desa-desa dan di kampung-kampung di sekitar ini."

- 37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ
 -Dia tetapi menjawab berkata kepada-mereka Berilah mereka kalian makan dan
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5315](#) [G2532](#)
- λέγουσιν αὐτῷ, Ἄπελθόντες, ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους,
 mereka-berkata kepada-Nya Pergi kami-membeli denarius dua-ratus roti
[G3004](#) [G0846](#) [G0565](#) [G0059](#) [G1220](#) [G1250](#) [G0740](#)
- καὶ δώσομεν αὐτοῖς φαγεῖν?
 dan kami-akan-berikan kepada-mereka makan
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5315](#)

Tetapi jawab-Nya: "Kamu harus memberi mereka makan!" Kata mereka kepada-Nya: "Jadi haruskah kami membeli roti seharga dua ratus dinar untuk memberi mereka makan?"

- 38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? ὑπάγετε, ἴδετε.
 -Dia tetapi berkata kepada-mereka Berapa kalian-punya roti pergilah lihatlah
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G5217](#) [G3708](#)
- καὶ γνόντες, λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.
 dan setelah-mengetahui mereka-berkata Lima dan dua ikan
[G2532](#) [G1097](#) [G3004](#) [G4002](#) [G2532](#) [G1417](#) [G2486](#)

Tetapi Ia berkata kepada mereka: "Berapa banyak roti yang ada padamu? Cobalah periksa!" Sesudah memeriksanya mereka berkata: "Lima roti dan dua ikan."

- 39 καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας, συμπόσια συμπόσια
 dan Dia-memerintahkan mereka mendudukkan semua kelompok-demi kelompok
[G2532](#) [G2004](#) [G0846](#) [G0347](#) [G3956](#) [G4849](#) [G4849](#)
- ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ.
 di-atas -rumput hijau rumput
[G1909](#) [G3588](#) [G5515](#) [G5528](#)

Lalu Ia menyuruh orang-orang itu, supaya semua duduk berkelompok-kelompok di atas rumput hijau.

- 40 καὶ ἀνέπεσαν πρᾶσαι πρᾶσαι, κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πενήκοντα.
 dan mereka-duduk barisan-demi barisan per seratus dan per lima-puluh
[G2532](#) [G0377](#) [G4237](#) [G4237](#) [G2596](#) [G1540](#) [G2532](#) [G2596](#) [G4004](#)

Maka duduklah mereka berkelompok-kelompok, ada yang seratus, ada yang lima puluh orang.

- 41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς
 dan mengambil -lima lima roti dan -dua dua ikan mendongak ke
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#)
- τὸν οὐρανόν, εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίδου
 -langit langit memberkati dan memecah-mecah -roti roti dan dan memberikan
[G3588](#) [G3772](#) [G2127](#) [G2532](#) [G2622](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#)
- τοῖς μαθηταῖς <αὐτοῦ>, ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς, καὶ τοὺς
 -kepada murid Nya supaya mereka-menghidangkan kepada-mereka dan -dua
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3908](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
- δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.
 dua ikan Dia-membagikan kepada-semua
[G1417](#) [G2486](#) [G3307](#) [G3956](#)

Dan setelah Ia mengambil lima roti dan dua ikan itu, Ia menengadahkan ke langit dan mengucap berkat, lalu memecah-mecahkan roti itu dan memberikannya kepada murid-murid-Nya, supaya dibagi-bagikan kepada orang-orang itu; begitu juga kedua ikan itu dibagi-bagikan-Nya kepada semua mereka.

- 42 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν.
 dan mereka-makan semua dan mereka-kenyang
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#)

Dan mereka semuanya makan sampai kenyang.

- 43 καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα, καὶ ἀπὸ τῶν
 dan mengumpulkan potongan dua-belas keranjang penuh dan dari -ikan
[G2532](#) [G0142](#) [G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4138](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#)
- ἰχθύων.
 ikan
[G2486](#)

Kemudian orang mengumpulkan potongan-potongan roti dua belas bakul penuh, selain dari pada sisa-sisa ikan.

44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους, πεντακισχίλιοι ἄνδρες.
 dan ada -yang makan -roti roti lima-ribu laki-laki
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5315](#) [G3588](#) [G0740](#) [G4000](#) [G0435](#)

Yang ikut makan roti itu ada lima ribu orang laki-laki.

45 Καὶ εὐθύς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον,
 Dan segera Dia-memaksa -murid murid Nya naik ke -perahu perahu
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#)

καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν, πρὸς Βηθσαιδάν, ἕως αὐτὸς
 dan mendahului ke -seberang seberang menuju Betsaida sementara Dia-sendiri
[G2532](#) [G4254](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G4314](#) [G0966](#) [G2193](#) [G0846](#)

ἀπολύει τὸν ὄχλον.
 menyuruh-pergi -orang-banyak orang-banyak
[G0630](#) [G3588](#) [G3793](#)

Sesudah itu Yesus segera memerintahkan murid-murid-Nya naik ke perahu dan berangkat lebih dulu ke seberang, ke Betsaida, sementara itu Ia menyuruh orang banyak pulang.

46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἀπῆλθεν εἰς τὸ
 dan setelah-mengucapkan-selamat-tinggal kepada-mereka Dia-pergi ke -gunung
[G2532](#) [G0657](#) [G0846](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄρος προσεύξασθαι.
 gunung untuk-berdoa
[G3735](#) [G4336](#)

Setelah Ia berpisah dari mereka, Ia pergi ke bukit untuk berdoa.

47 καὶ ὀψίας γενομένης, ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ
 dan petang tiba ada -perahu perahu di tengah -laut laut dan
[G2532](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#)

αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.
 Dia-sendiri sendirian di -darat darat
[G0846](#) [G3441](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Ketika hari sudah malam perahu itu sudah di tengah danau, sedang Yesus tinggal sendirian di darat.

48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ
 dan melihat mereka tersiksa dalam -mendayung mendayung ada sebab
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0928](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1643](#) [G1510](#) [G1063](#)

ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς. περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς
 -angin angin melawan mereka sekitar jaga-keempat jaga -malam malam
[G3588](#) [G0417](#) [G1727](#) [G0846](#) [G4012](#) [G5067](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#)

ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἤθελεν
 Dia-datang kepada mereka berjalan di-atas -laut laut dan bermaksud
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G2309](#)

παρελθεῖν αὐτούς.
 melewati mereka
[G3928](#) [G0846](#)

Ketika Ia melihat betapa payahnya mereka mendayung karena angin sakal, maka kira-kira jam tiga malam Ia datang kepada mereka berjalan di atas air dan Ia hendak melewati mereka.

49 οί δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα, ἔδοξαν
 -mereka tetapi melihat Dia di-atas -laut laut berjalan mengira
[G3588](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#) [G1380](#)

ὅτι φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀνέκραξαν.
 bahwa hantu adalah dan mereka-berteriak
[G3754](#) [G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0349](#)

| Ketika mereka melihat Dia berjalan di atas air, mereka mengira bahwa Ia adalah hantu, lalu mereka berteriak-teriak,

50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθύς ἐλάλησεν
 semua sebab Dia melihat dan ketakutan -Dia tetapi segera berbicara
[G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5015](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G2980](#)
 μετ' αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε; ἐγὼ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
 dengan- mereka dan berkata kepada-mereka Tenanglah! Aku ada jangan takut
[G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5399](#)

| sebab mereka semua melihat Dia dan mereka pun sangat terkejut. Tetapi segera Ia berkata kepada mereka: "Tenanglah! Aku ini, jangan takut!"

51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ
 dan Dia-naik kepada mereka ke -perahu perahu dan reda -angin
[G2532](#) [G0305](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#)

ἄνεμος. καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,
 angin dan sangat luar-biasa berlebihan dalam diri-sendiri mereka-takjub
[G0417](#) [G2532](#) [G3029](#) [G1537](#) [G4053](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1839](#)

| Lalu Ia naik ke perahu mendapatkan mereka, dan angin pun redalah. Mereka sangat tercengang dan bingung,

52 οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ' ἦν αὐτῶν ἡ
 tidak sebab mereka-mengerti tentang -roti roti tetapi adalah mereka -hati
[G3756](#) [G1063](#) [G4920](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0740](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#)
 καρδία πεπωρωμένη.
 hati tumpul
[G2588](#) [G4456](#)

| sebab sesudah peristiwa roti itu mereka belum juga mengerti, dan hati mereka tetap degil.

53 Καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν, ἦλθον εἰς Γεννησαρέτ, καὶ
 Dan setelah-menyeberang ke -darat darat mereka-datang ke Genesaret dan
[G2532](#) [G1276](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1082](#) [G2532](#)

προσωρμίσθησαν.
 berlabuh
[G4358](#)

| Setibanya di seberang Yesus dan murid-murid-Nya mendarat di Genesaret dan berlabuh di situ.

54 καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθύς ἐπιγνόντες αὐτὸν,
 dan setelah-keluar mereka dari -perahu perahu segera mengenali Dia
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G1921](#) [G0846](#)

| Ketika mereka keluar dari perahu, orang segera mengenal Yesus.

55	περιέδραμον berlari-berkeliling G4063	ὅλην seluruh G3650	τὴν -daerah G3588	χώραν daerah G5561	ἐκείνην, itu G1565	καὶ dan G2532	ἤρξαντο mulai G0756	ἐπὶ di-atas G1909	τοῖς -tikar G3588
	κραβάττοις tikar G2895	τοὺς -orang-yang G3588	κακῶς sakit G2560	ἔχοντας membawa G2192	περιφέρειν, membawa-berkeliling G4064		ὅπου di-mana G3699		
	ἤκουον mereka-mendengar G0191	ὅτι bahwa G3754	ἔστίν. Dia-ada G1510						

Maka berlari-larilah mereka ke seluruh daerah itu dan mulai mengusung orang-orang sakit di atas tilamnya kepada Yesus, di mana saja kabarnya Ia berada.

56	καὶ dan G2532	ὅπου di-mana-pun G3699	ἄν -Dia G0302	εἰσεπορεύετο masuk G1531	εἰς ke G1519	κώμας desa G2968	ἢ atau G2228	εἰς ke G1519	πόλεις kota G4172	ἢ atau G2228	εἰς ke G1519
	ἀγροῦς, ladang G0068	ἐν di G1722	ταῖς -pasar G3588	ἀγοραῖς pasar G0058	ἐτίθεισαν mereka-menaruh G5087	τοὺς -orang-yang G3588	ἀσθενοῦντας, sakit G0770	καὶ dan G2532			
	παρεκάλουν memohon G3870	αὐτὸν kepada-Nya G0846	ἵνα supaya G2443	καὶ bahkan-hanya G2579	τοῦ -jumbai G3588	κρασπέδου jumbai G2899	τοῦ -jubah G3588	ἱματίου jubah G2440			
	αὐτοῦ Nya G0846	ἄψωνται; mereka-menyentuh G0680	καὶ dan G2532	ὅσοι sebanyak-yang G3745	ἄν -menyentuh G0302	ἤψαντο menyentuh G0680	αὐτοῦ Dia G0846				
	ἐσώζοντο. diselamatkan G4982										

Ke mana pun Ia pergi, ke desa-desa, ke kota-kota, atau ke kampung-kampung, orang meletakkan orang-orang sakit di pasar dan memohon kepada-Nya, supaya mereka diperkenankan hanya menjamah jumbai jubah-Nya saja. Dan semua orang yang menjamah-Nya menjadi sembuh.